Краевое государственное автономное профессиональное образовательное учреждение «Колледж машиностроения и транспорта» (Российская Федерация)	Профессионально-техническое училище «Образовательный центр» г. Мишань провинции Хэйлунцзян (Китайская Народная Республика)
Директор _____ Г. Г. Попова М.П. «___» _____ 20__ г.	Директор _____ Лю Чанпин М.П. «___» _____ г.
滨海边疆区国家职业教育机构“机械制造与交通学院”	黑龙江省密山市职业技术教育中心学校
院长:波波娃	校长: 刘长平

СОГЛАШЕНИЕ
между Краевым государственным автономным профессиональным образовательным учреждением «Колледж машиностроения и транспорта» (Российская Федерация)

и Центр профессионально-технического образования г.Мишань провинции Хэйлунцзян

(Китайская Народная Республика)

о сотрудничестве в области образования, науки и культуры

В целях реализации договоренностей о сотрудничестве между Президентом Российской Федерации В. В. Путиным и Председателем Китайской Народной Республикой Си Цзиньпинем, "Совместного заявления Российской Федерации и Китайской Народной Республики об углублении отношений всеобъемлющего партнёрства и стратегического взаимодействия, вступающих в новую эпоху", "Совместного заявления о плане развития ключевых направлений российско-китайского экономического сотрудничества до 2030 года", осуществления «Концепции внешней открытости Китая на север» и внешнеполитической стратегии России «поворота на Восток» Краевое государственное автономное профессиональное образовательное учреждение «Колледж машиностроения и транспорта» (Российская Федерация) и Профессионально-техническое училище «Образовательный центр» г. Мишань провинции Хэйлунцзян (Китайская Народная Республика)

договорились об установлении отношений партнёрства и стратегического взаимодействия для взаимного содействия и согласованного развития.

协 议

滨海边疆区国家职业教育机构“机械制造和交通学院”与黑龙江省密山市职业技术教育中心学校在教育、科学、文化领域开展合作。

为落实俄罗斯联邦总统普京与中华人民共和国主席习近平合作《俄罗斯联邦与中华人民共和国关于全面深化战略合作伙伴关系和战略合作进入新时代的联合声明》《关于中俄经济

合作重点领域》，滨海边疆区国家职业教育机构“机械制造与交通学院”和黑龙江省密山市职业技术教育中心学校为贯彻落实“中国对外开放的理念”和俄罗斯“转向东方”的外交政策战略。同意建立互助协调发展的战略伙伴和战略合作关系。

1.Предмет соглашения

1. 协议主题

1.1.Предметом соглашения является сотрудничество Краевого государственного автономного профессионального образовательного учреждения «Колледж машиностроения и транспорта» и Профессионально-технического училища «Образовательного центра» г. Мишань провинции Хэйлунцзян (далее Стороны) в сферах профессиональной образовательной деятельности.

1.1.本协议旨在规范滨海边疆区职业教育机构“机械制造与交通学院”和“黑龙江省密山市职业技术教育中心学校”（以下简称双方）在职业教育领域的合作事宜

1.2. Стороны намерены установить и развивать сотрудничество на основе принципов равенства, взаимной выгоды, взаимопонимания, уважения и доверия. Стороны устанавливают, что основными принципами организации их сотрудничества является полная самостоятельность Сторон при осуществлении финансово-хозяйственной деятельности.

1.2. 双方承诺以平等、互利、相互理解、尊重与信任为原则，建立并发展合作关系。双方明确，其合作组织的核心原则在开展财务经营活动时，双方应享有完全的自主权。

1.3.Сотрудничество понимается Сторонами как создание взаимного режима наибольшего благоприятствования при реализации цели настоящего Соглашения в сфере интересов каждой из Сторон при строгом соблюдении законодательства Российской Федерации и законодательства Китайской Народной Республики.

1.3.双方合作是指在严格遵守俄罗斯联邦和中华人民共和国法律法规的前提下，为实现本协议目标，在各自利益领域建立互利共赢机制。

1.4.Сотрудничество преследует некоммерческие цели. Исполнение Соглашения не может противоречить основным видам деятельности и задачам Сторон.

1.4. 本合作非商业目标。执行协议时不能与双方的主要活动和任务相矛盾。

1.5.Стороны выражают заинтересованность в развитии взаимодействия и формирования условий для сотрудничества (для чего будут проходить взаимные профессиональные консультации), обмена информацией, согласования позиций и выработки общих решений по направлениям сотрудничества в соответствии с п. 3 настоящего Соглашения.

1.5.双方如有意深化合作可根据本协议第3条发展合作和为合作创造条件（将进行相互的专业协商），交换资料，协调立场，并在合作领域制定共同的解决办法。

2.Цель сотрудничества

2. 合作目的

Используя свои образовательные возможности и преимущества, Краевое государственное автономное профессиональное образовательное учреждение «Колледж машиностроения и транспорта» (КГА ПОУ «КМТ») и Профессионально-техническое училище «Образовательный центр» г. Мишань провинции Хэйлунцзян начинают и будут вести всестороннее сотрудничество в сферах подготовки высококвалифицированных кадров (талантов), создания специальностей (программ), интеграции высококачественных инновационных образовательных ресурсов, международных квалификационных соревнований, стажировки преподавателей (учителей), профессиональной подготовки, обмена студентами, культурно-образовательного обмена и других форм сотрудничества, повысят уровень подготовки квалифицированных кадров (талантов) и осуществят взаимовыгодное взаимодействие с обеих сторон.

依托自身教育资源与优势，滨海边疆区国家职业教育机构“机械制造与交通学院”和黑龙江省密山市职业技术教育中心学校将在人才培养、专业建设（课程）、优质创新教育资源整合、国际资格认证、教师实习、职业培训、学生交流、文化教育交流等多领域开展全方位合作，并将持续深化相关合作。将提升专业人才的培养水平，并实现双方互利共赢的合作。

3. Содержание сотрудничества

3. 合作内容

Стороны рассматривают друг друга в качестве стратегических партнеров, признают важность развития сотрудничества по следующим направлениям:

双方视彼此为战略合作伙伴，并认识到在以下领域深化合作的重要性：

3.1.Создание международной ресурсной базы подготовки высококвалифицированных кадров (талантов):

3.1.建立国际资源库，培养高素质人才：

3.1.1.создание международных программ подготовки и профессионального обучения:

в целях обеспечения качества подготовки высококвалифицированных кадров, совершенствования материально-технической базы, использования инновационных методов профессионального образования обе стороны взаимно перенимают опыт, осуществляют

интеграцию программ профессионального обучения и подготовки. Совместно проводят обучение в похожих/близких специальностях, углубляют сотрудничество в сферах подготовки талантов, создают учебные курсы и учебно-методические материалы;

3.1.1.创建国际培训与职业教育项目：

为确保高素质人才的培养质量、完善教学基础设施、运用创新职业教育方法，双方通过经验交流，整合职业培训与培养项目。双方在相近专业领域开展联合培训，深化人才培养合作，共同开发课程体系和教学资源；

3.1.2. формирование международной команды преподавателей:

обе стороны знакомят друг друга с опытом лучших преподавателей – профессионалов и осуществляют взаимную подготовку преподавателей (учителей), чтобы повысить качество реализуемых программ (специальностей).

3.1.2. 组建国际教师团队：

双方相互介绍优秀教师的经验，并开展教师的联合培训，以提升所开设专业课程的质量。

3.1.3.проведение регулярных профессионально-образовательных обменов между преподавателями и студентами:

обе стороны взаимодействуют и обмениваются опытом между преподавателями и студентами в области профессиональных технологий, а также повышают свой образовательный и технологический уровень, знакомятся с новыми технологиями и возможностями профессионального обучения.

3.1.3. 定期进行师生专业及教育交流活动：

双方在职业教育领域开展教学互动与经验交流，师生共同提升教育与技术应用水平，同时探索新技术应用，开拓职业教育的新机遇。

3.2.Квалификационные соревнования:

в квалификационных соревнованиях могут участвовать студенты (ученики), преподаватели, мастера производственного обучения (учителя), представители работодателей с обеих сторон;

обе стороны совместно создают материально-техническую образовательную площадку (с информационной платформой) для подготовки, тренировки и проведения квалификационных соревнований (чемпионатов, конкурсов профессионального мастерства), устанавливают требования к содержанию квалификационных соревнований, активно участвуют в фестивалях квалификаций двух сторон, осуществляют обмены между студентами (учениками) преподавателями (учителями) и представителями участников соревнований. По стандартам мировых соревнований совместно проводят квалификационные соревнования между учебными заведениями, стараются проводить разные соревнования государственного назначения, укрепляют обмен между преподавателями (учителями) и студентами

(учениками), создают базу данных участников квалификационных соревнований, улучшат стандарты обучения и тренировки по мировым соревнованиям, повысят уровень практического обучения и квалификационных соревнований.

3.2. 参赛资格:

资格竞赛可由学生、教师、生产实习指导教师，双方企业代表均可参加竞赛;

双方共同创建一个材料和技术教育平台（带信息平台），用于准备、培训和举办资格赛（冠军赛、专业技能比赛），制定参赛资格内容要求，积极参与双方的资格赛，在学生、教师和参赛代表之间进行交流。根据世界比赛的标准，共同举办教育机构之间的资格比赛，努力举办各种国家性比赛，加强师生之间的交流，创建资格比赛参与者数据库，提高世界比赛的教育和培训标准，提高实践培训和资格比赛的水平。

3.3.Развитие сотрудничества и взаимодействия руководителей:

обе стороны будут содействовать обмену управленческим опытом между образовательными учреждениями двух стран, совершенствовать уровень управления, укреплять сотрудничество и контакты между учебными заведениями и способствовать общему развитию профессионального образования двух стран.

3.3.发展管理者之间的合作与互动:

双方将积极推动两国教育机构间的管理经验交流，提升管理水平，加强院校间的合作与联系，共同推动两国职业教育的全面发展。

3.4.Образовательный обмен и учебные экскурсии:

обе стороны проводят Форумы директоров и руководителей, выставки достижений, обмениваются опытом обучения и управления, совместно проводят исследования и разработки по профессиональной подготовке, реализуют проекты по международным культурно-образовательным связям, рассчитывают сотрудничество по квалификационной подготовке в других областях двух сторон, создадут платформу обмена и сотрудничества между учебными заведениями, учебными заведениями и предприятиями России и Китая, расширяют пространство обмена и обучения студентов (учеников).

3.4. 教育交流与教学参观：

双方将共同举办董事与高管论坛、成果展览会，开展教学管理经验交流，联合推进专业人才培养领域的研究与开发，实施国际文化教育合作项目，探索在双方其他领域开展资格认证合作的可能性，并搭建中俄两国院校与企业间的交流合作平台。拓展学生（学员）的交流与学习空间。

3.5.Обмен образовательных и профессиональных достижений:

обе стороны регулярно проводят научно-практические семинары, обмениваются инновационным опытом, новыми моделями и методами в области профессиональных

достижений, набирают команду специалистов для подготовки, регулярно и взаимно направляют квалифицированных мастеров, ключевых преподавателей (учителей) на обучение и обмен по специальностям, научным и профессиональным достижениям, языкам и культуре, совместно создадут консультативный комитет специалистов, совместно проводят ряд учебных и профессиональных исследований, что обеспечит развитие двух образовательных учреждений.

3.5. 教育及专业成果交流：

双方定期举办科研实践研讨会，交流创新经验、分享专业成就领域的新型模式与方法，组建专业人才培养团队，定期互派技术骨干、核心教师赴对方机构开展专业培训与交流，涉及科研成果、专业成就、语言文化等领域。双方还将共同组建专家咨询委员会，双方将共同开展一系列教学与专业研究，以促进两所教育机构的发展。

3.6. Поддержка студентов в трудоустройстве и обучении:

обе стороны расширяют каналы трудоустройства и увеличивают возможности трудоустройства студентов на международном рынке труда, что способствует притоку высококвалифицированных кадров между двумя странами и укрепляет экономические и культурные связи.

3.6. 为学生提供就业及学习：

双方不断拓宽就业渠道，提升留学生在国际就业市场的竞争力，这不仅促进了两国间高素质人才的双向流动，更为经济文化交流搭建了更广阔平台。

3.7.Обе Стороны создают комитет по стратегическому сотрудничеству в составе руководств КГА ПОУ «КМТ» и Профессионально-техническое училище «Образовательный центр» г. Мишань провинции Хэйлунцзян Китая и соответствующих отделов, который будет продвигать совместные проекты и сблизит двухсторонние отношения, притом будет играть важную роль в областях совместной разработки проектов о сотрудничестве, реализации всех мер по подготовке высококвалифицированных кадров (талантов) и повышения уровня их образования.

3.7.双方将成立战略合作委员会，成员包括滨海边疆区国家职业教育机构“机械制造和交通学院”和中国黑龙江省密山市职业技术教育中心学校以及有关部门的领导，该委员会将推动合作项目落地，深化双边关系，特别是在联合开发合作项目、落实培养高素质人才的各项措施以及提升其教育水平方面发挥重要作用。

3.8.В целях осуществления сотрудничества Стороны намерены использовать имеющиеся у них возможности, материалы, ресурсы и активы.

3.8. 为开展合作，双方将充分利用各自现有的能力、材料、资源和资产。

3.9.При достижении договоренности принять на себя какие-либо обязательства в

рамках сотрудничества Стороны намерены содержание, объем прав и обязанностей каждой из Сторон и/или их аффилированных лиц и/или подрядчиков закрепить в отдельных юридически обязывающих договорах, заключаемых с соблюдением требований законодательства Российской Федерации и законодательства Китайской Народной Республики, других внутренних организационно-распорядительных документов Сторон. Условия таких обязывающих договоров, в случае их отличия от условий Соглашения, будут иметь преимущественную силу.

3.9.当双方就合作框架内的义务达成协议时，拟将各自的权利义务范围及内容，以及关联方和/或承包商的相关事项，通过单独签订的具有法律约束力的合同予以明确。此类合同的订立需严格遵守俄罗斯联邦及中华人民共和国的法律法规，同时参照双方其他内部组织管理文件的规定。此类具有约束力的合同条款，如与本协议条款存在差异，应以合同条款为准。

3.10.При реализации конкретных направлений сотрудничества в рамках Соглашения ответственными структурными подразделениями от каждой из Сторон являются:

3.10.根据协议，双方各自负责的具体合作领域由以下责任单位实施：

3.11.со стороны КГБ ПОУ «КМТ»: Корябкина Елена Викторовна, заместитель директора по учебно-методической и научной работе, телефон: +7 914-714-95-03; e-mail: selena-sun.ko@mail.ru;

3.11.滨海边疆区国家职业教育机构“机械制造与交通学院”联系人：Koryabkina Elena Viktorovna, 职位：分管教学与科研工作的副院长电话：+7 914-714-95-03 电子邮件：selena-sun.ko@mail.ru;

3.12.со стороны Профессионально-техническое училище «Образовательный центр» г. Мишань провинции Хэйлунцзян,контактное лицо: Чжан Чжаньин, должность: заместитель директора, телефон :13836526468, e-mail 372142140@qq.com .

3.12.黑龙江省密山市职业技术教育中心学校，联系人：张占英，职位：教学副校长，电话：13836526468，电子邮件：372142140@qq.com 。

3.13.Стороны настоящим договорились воздержаться от действий, которые могут привести к нанесению ущерба и/или ущемлению интересов другой Стороны.

3.13.双方特此约定，将避免采取任何可能对另一方造成损害或损害其利益的行为。

3.14.Стороны обеспечивают в своей деятельности конфиденциальность информации, связанной с исполнением настоящего соглашения. Информация, связанная с исполнением Соглашения, не подлежит разглашению и передаче одной из Сторон третьим лицам без письменного согласия другой Стороны, за исключением передачи этой информации органам государственной власти по основаниям и в порядке, установленным законодательством

Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

3.14. 双方在履行本协议过程中，应严格保密相关数据信息。未经另一方书面同意，任何一方均不得向第三方披露或转让协议相关信息，但根据俄罗斯联邦和中华人民共和国法律法规规定，向国家机关提供此类信息的情况除外。

4. Срок сотрудничества

4. 合作期限

Срок сотрудничества обеих сторон с «10» ноября 2025 года до «10» ноября 2028 года.

双方合作期限为 2025 年 11 月 10 日至 2028 年 11 月 10 日。

5. Заключительные положения

5. 最终条款

5.1.Положения настоящего соглашения используются только в качестве намерения сотрудничества обеих сторон, а конкретные проекты сотрудничества регулируются содержанием проектного контракта. После завершения данного соглашения о сотрудничестве обе стороны могут совместно провести переговоры для формирования нового намерения о сотрудничестве.

5.1. 本协议条款仅作为双方合作意向的表达，具体合作项目将依据项目合同条款进行规范。在本合作协议签署完成后，双方可共同协商制定新的合作意向。

5.2.По вопросам, не охватываемым настоящим соглашением, обе стороны проводят дружественные консультации.

5.2.对于本协议未涉及的问题，双方应进行友好协商。

5.3.Настоящее соглашение составлено в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

5.3.本协议一式两份，双方各执一份，具有同等法律效力。

5.4.Настоящее соглашение вступает в силу после его подписания или скрепления печатями обеими сторонами.

5.4. 本协议自双方签署或加盖公章后生效。

6. Адреса Сторон

6.双方地址：

Краевое государственное бюджетное профессиональное образовательной учреждение

«Колледж машиностроения и транспорта»
Юридический адрес: 690002, г. Владивосток, ул. Амурская, д. 90; e-mail: kmt_6@list.ru.
滨海边疆区国家职业教育机构“机械制造与交通学院”
法定地址：690002，符拉迪沃斯托克市，阿穆尔大街 90 号；电子邮件: kmt_6@list.ru.
Профессионально-техническое училище «Образовательный центр» г. Мишань провинции Хэйлунцзян
Юридический адрес:пров Хэйлунцзян, г. Цзиси,г. Мишань, ул. Синкай, д. 1
黑龙江省密山市职业技术教育中心学校
法定地址：黑龙江省鸡西市密山市新开街 1 号